

Convidamos V. Exa. para a apresentação da cotação dos seguintes projetos:

茲邀請 貴公司為本校提供以下項目報價 :

**Nome do projecto:** Aprendizagem cultural e histórica "Sentir a montanha e a cidade" - SC25-1185663

**項目名稱 :** 中華優秀傳統文化學習“感受山與城”- SC25-1185663

➤ Projecto / 項目 - **M25-0005848412**

Visita de Aprendizagem do Ensino Primário na província de Cantão (1ºano - 6ºano)  
小學學生廣東參訪學習活動

➤ Projecto / 項目 - **M25-0005848413**

Visita de Aprendizagem do Ensino Secundário na província de Cantão (Ensino Secundário Geral e Ensino Secundário Complementar)  
中學學生廣東參訪學習活動

**Conteúdo da consulta escrita / 書面詢價內容 :**

- Ver lista anexa / 清單見附件

**Modo e local de entrega do orçamento / 報價書遞交方式及地點 :**

- Entregue em envelope fechado na secretaria da EPM, sita na Avenida Infante D. Henrique, s/n, Macau, durante o horário de expediente (segunda a quinta-feira: das 9:00 às 17:45 horas; sexta-feira: das 9:00 às 17:30 horas);

**以密封式函件形式遞交於本校校務處，澳門殷皇子大馬路；辦公時間：星期一至四上午九時至五時四十五分，星期五上午九時至五時三十分**

**Prazo de entrega do orçamento / 遞交報價書限期:**

- A partir do dia 22 de Janeiro de 2026 até às 17:30 do dia 30 de Janeiro de 2026, sob pena de não ser admitido.  
**2026 年 1 月 22 日起至 2026 年 1 月 30 日下午 17:30 之前遞交，否則將不被接納.**

Com os melhores cumprimentos  
順頌，台安！

Escola Portuguesa de Macau, aos 22 de Janeiro de 2026

澳門葡文學校，於 2026 年 1 月 22 日



Consulta escrita para Aprendizagem cultural e histórica "Sentir a montanha e a cidade" SC25-1185663

書面詢價 - 中華優秀傳統文化學習 “感受山與城” SC25-1185663

Itens para cotação / 報價項目:

Projecto /項目 M25-0005848412	Visita de Aprendizagem do Ensino Primário na província de Cantão (1ºano - 6ºano) 小學學生廣東參訪學習活動
Projecto /項目 M25-0005848413	Visita de Aprendizagem do Ensino Secundário na província de Cantão (Ensino Secundário Geral e Ensino Secundário Complementar) 中學學生廣東參訪學習活動

Prazo e modo de entrega de propostas /遞交報價書限期及方式 :

22 de Janeiro de 2026 a 30 de Janeiro de 2026 / 2026 年 1 月 22 日至 2026 年 1 月 30 日

- Entregue em envelope fechado na secretaria da EPM, sita na Avenida Infante D. Henrique, s/n, Macau, durante o horário de expediente (segunda a quinta-feira: das 9:00 às 17:45 horas; sexta-feira: das 9:00 às 17:30 horas);
- 以密封式函件形式於本校校務處遞交，澳門殷皇子大馬路；辦公時間；星期一至四上午九時至下午五時四十五分，星期五上午九時至下午五時三十分

Critérios de adjudicação /甄選評分標準:

- Preço 價格: 50%
- Experiência de serviços 相關服務經驗: 20%
- Conteúdo da visita 參訪內容: 10%
- Prestação de serviço (refeições, transporte, serviço prestado pelo guia e serviço após as viagens) 服務安排 ( 膳食安排，交通設備，導遊服務，售後服務 ) . 20%



Seleção da proposta vencedora da consulta escrita /判給權利:

A análise e seleção da consulta escrita é da responsabilidade da Comissão de Seleção de Propostas de Consultas Escritas / 本次書面詢價由本校甄選委員會選定

Legislação aplicável /適用法例:

Caso persistam casos omissos e dúvidas na interpretação e aplicação da presente consulta escrita, e, após o Diretor da EPM ter ouvido as partes interessadas, não exista concordância, aplica-se a legislação vigente na matéria. / 如果在本書面諮詢的解釋和應用中存在遺漏和疑問，並且在澳門葡文學校校長聽取了有關方面的意見後，沒有達成一致意見，則適用有關該事項的現行立法。

Notas /注意事項:

- Nas cotações devem constar todos os elementos indicados na lista anexa (número da cotação, código do projeto (M code), nome do projeto, projectos de serviços, conteúdo de cotação / observações, números de pessoas, preço unitário e valor total) ./ 報價單須寫上附件清單內的所有元素 ( 報價書編號、報價活動項目名稱、報價活動項目編號、服務項目、報價內容 / 注意事項、每人價格和全團總價 ) 。



2. Use MOP como unidade monetária para a cotação. / 報價單請用澳門幣作貨幣單位。
3. A validade da cotação deve ser superior a 30 de Abril de 2026. / 報價單有效日期應超過 2026 年 4 月 30 日。
4. Indicar data de entrega, prazo e forma de pagamento. / 註明交貨日期、期限和付款方式。
5. As cotações podem oferecer o mesmo tipo de serviço ou produto. / 報價單可以提供同類型的服務或產品。
6. As cotações podem ser apenas de um projecto. / 可以對應以上個別項目進行報價。
7. As cotações devem ser redigidas em Português, Inglês ou Chinês. / 報價單須以葡文、英文或中文編寫。
8. As cotações devem ser devidamente carimbadas com o carimbo da empresa e assinadas pelo proponente, sob pena de não serem admitidas / 報價單須由投標人簽署及蓋上公司印章, 否則將不被接納。
9. Para mais esclarecimentos / 如有問題諮詢或欲到本校了解學校的設施請致電 28572240 / email: [epm.fe@epmacau.edu.mo](mailto:epm.fe@epmacau.edu.mo); [elson.santo@epmacau.edu.mo](mailto:elson.santo@epmacau.edu.mo); [bryan.ung@epmacau.edu.mo](mailto:bryan.ung@epmacau.edu.mo) Élson 以及 Bryan。



## "Lista de actividades de visita ou intercâmbio de aprendizagem"

## 【參訪或學習交流活動列表】

Projectos das "actividades de visita ou de intercâmbio de aprendizagem" no ano escolar de 2025/2026  
 2025/2026 學年的 "參訪或學習交流活動" 項目

N.º de ordem 序號	Objecto / nome 活動主題 / 名稱	Objectivo/ Requisitos 活動目的/要求	Local 活動地點	Data prevista 預計日期	Itinerário / locais de aprendizagem estipulados 指定行程 / 學習點	Composição dos participantes (n.º de elementos do pessoal docente e não docente / n.º de alunos) 預計團員組成 ( 教職員 / 學生人數 )
1 M25- 0005848412	Visita de Aprendizagem do Ensino Primário na província de Cantão (1ºano - 6ºano)  小學學生廣東參訪學習活動	<ul style="list-style-type: none"> <li>Objectivo: Visita ao Parque de Zona Húmida de e ao Parque ecológico IDYLLC Tribe( 1 dia ) permite os alunos observarem e aproximarem uma paisagem natural encantadora, bem como explorar e observar a biodiversidade de diferentes espécies de animais das zonas húmidas. Este projeto visa demonstrar aos alunos a importância das zonas húmidas e a diversidade de espécies que as rodeiam, assim como, sensibilizá-los para a proteção ambiental e a conservação da natureza.</li> </ul>	Henqin 橫琴	Em Março 3 月期間	Parque de Zona Húmida de Hengqin 橫琴茫茫濕地公園  Parque ecológico IDYLLC Tribe 田園部落 - - 共用生態莊園	88 alunos 88 名學生  8 pessoal docente e não docente 8 名教職員

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Requisitos:</li> <li>➢ Língua utilizada pelo guia: inglês / português,</li> <li>➢ Língua do relatório com o resumo da visita, acompanhado pela recolha de fotografias: Chinês/Inglês/Português</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 活動目的:</li> <p>參訪橫琴芒洲濕地公園和田園部落 - 共用生態莊園 (1天) 讓學生觀察和近距離接觸自然景觀，並探索和觀察不同種類濕地動物的生物多樣性。本參訪旨在向學生展示濕地的重要性以及濕地周圍物種的多樣性，同時提高學生對環境保護和大自然保育的意識。</p> <li>• 活動要求:</li> <li>➢ 導遊語言：英文或葡文</li> <li>➢ 參訪報告連同活動相片：中文 / 英文 / 葡文。</li> </ul>				
1 M25- 0005848413	Visita de Aprendizagem do Ensino Secundário na província de Cantão (Ensino	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Objectivo: Visita ao Parque Chimelong Ocean Kingdom (1 dia) permite aos alunos conhecerem melhor o ecossistema marinho, e a biodiversidade das espécies de</li> </ul>	Henqin 橫琴	Em Abril 4 月期間	Parque Chimelong Ocean Kingdom 長隆海洋王國公園	51 alunos 51 名學生 5 pessoal docente e não docente

	<p>Secundário Geral e Ensino Secundário Complementar) 中學學生廣東參訪學習活動</p> <p>animais marinhos e seus hábitos. O projeto visa sensibilizar os alunos a importância de proteção ambiental e de conservação da natureza.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Requisitos:<ul style="list-style-type: none"><li>➢ Língua utilizada pelo guia: inglês / português,</li><li>➢ Língua do relatório com o resumo da visita, acompanhado pela recolha de fotografias: Chinês/Inglês/Português</li></ul></li><li>• 活動目的: 參觀長隆海洋王國公園 (1天) · 讓學生了解海洋生態系統和海洋生物物種的生物多樣性及其生活習慣。本次參訪旨在讓學生明瞭環境保護和大自然保育的重要性。</li><li>• 活動要求:<ul style="list-style-type: none"><li>➢ 導遊語言：英文或葡文</li><li>➢ 參訪報告連同活動相片：中文 / 英文 / 葡文。</li></ul></li></ul>				5 名教職員
--	---	--	--	--	--------



**Cotação das actividades de “visitas ou intercâmbios de aprendizagem”**  
**參訪或學習交流活動報價單**

**Número da cotação 報價書編號:**

**Nome do projecto de actividade sujeito à cotação 報價活動項目名稱:**

**M code:**

\* Preencha de acordo com a lista de actividades de visita ou intercâmbio de aprendizagem e preencha uma ficha de cotação para cada actividade.  
請按照【參訪或學習交流活動列表】活動項目填寫，每項活動須填寫一份報價表。

N.º de ordem 序號	Projecto de serviços 服務項目	Conteúdo de cotação / observações 報價內容 / 注意事項	N.º de pessoas 人數	N.º de dias 日數	Preço (patacas)價格 ( 澳門元 )
					Preço Unitário por pessoa e por dia 每人每日價格 (c)
					Preço total 全團總價(d)
1	<input type="checkbox"/> Organização de itinerário e actividade 行程及活動安排				
2	<input type="checkbox"/> Organização de transporte 交通安排		_____人	1日	
3	<input type="checkbox"/> Organização de refeições				

	膳食安排					
4	□ Seguro 保險					

**※ Observações para o preenchimento da ficha de cotação:**

1. Preencha autonomamente a presente ficha de cotação para cada actividade contida na “lista de actividades de visita ou intercâmbio de aprendizagem”, de acordo com as exigências previstas no plano de cotação.
2. Assinalar com um ✓ no quadradinho “□” do número de ordem da ficha acima, de acordo com as exigências das actividades previstas na lista de actividades de visita ou intercâmbio de aprendizagem, preenchendo o preço unitário e o total nas colunas (c) e (d), sendo todas as cotações expressas em patacas.
3. Preencha a presente ficha de cotação com letra bem legível. Para informações adicionais, forneça uma impressão de computador, em papel timbrado da agência de viagens, para mais detalhes.
4. O responsável da agência de viagens deve assinar na coluna indicada na presente ficha de cotação, e rubricar nas outras páginas. Todas as páginas da ficha de cotação e informações adicionais devem ser carimbadas com o carimbo da agência de viagens.

**※ 填寫報價表須知:**

1. 請按報價書方案的要求，就【參訪或學習交流活動列表】內每項活動獨立填寫本報價表。
2. 請按【參訪或學習交流活動列表】所述各項活動的要求，於上表序號“□”打✓，並於上表 (c)、(d) 欄，填寫相應的單價及總價，所有報價均須以澳門元為單位。
3. 請以清晰、工整的字體填寫本報價表，其他附加資料請以旅行社信箋，以電腦打印作詳細說明。
4. 請旅行社負責人於本報價表的指定欄位全簽，並於其他頁簡簽，報價表的每頁，以及所有附加資料須蓋上旅行社印章。

Nome da agência de viagens (preencha em letra legível) :

旅行社名稱（請以正楷填寫）：

Assinatura do responsável:

負責人簽署:

Carimbo da agência de viagens

旅行社印章





Nome do responsável (em letra legível):

**負責人姓名 (請以正楷填寫) :**

Nome da pessoa de contacto (em letra legível):

**聯絡人姓名 (請以正楷填寫) :**

Telefone de contacto:

**聯絡電話:**

Data:

**日期:**

